

III Verfremung per Njbo.

Spwärbiff n. Spwärbuff.

Verfallung der Spwärbiffen durch die
Verlekt von Donzdorf durch Spwärbiffen.

++

I G.

Spwärbiffen

a.

1. Spwärbiff a in Spwärbiffen:

bleibt a in: pfarr = furt, pappeler = farren;

wird a in: ars = arm, wald = wald

nalb = nalb, kräft = kräft, fäss,

gäst, gäst = gäst, blätt, sän;

wird a in: täng = täng, dänt = dänt, läng = läng,

sänd = sänd, gänz = gänz, wäng = wäng,

wäng = wäng, wäng = wäng,

fäng = fäng;

wird a in: händ = händ ? - stätt = stätt

wird a in: äsa = äsa, mänt = mänt,

älle = älle, äls = äls, änt = änt,

bänt = bänt, mänt = mänt.

wird a in: hät = hät,

wird a in: jäm = jäm, jäm = jäm,

näht = näht, späh = späh,

blätt = blätt, äter = äter,

äfer = äfer, wäger = wäger.

wird c in: epfl = epfl, vleppara = vleppara,

sinella = sinella, vleppara = vleppara,

wentle = wentle.

v.

wird ê in: hêt = fuch, ghêt = ynfub,

wird î in: bîsa = froun

wird ê in: dêmffz = fangfen.

wird â in: bûy = (Sinder) wârtla, blûb = fûrt
~~wird â in: âht = aft~~
hûbr = fûrt, wûs = fûrt, fûrt = fûrt

wird u in: müpl. Rûya —

wird u in: ruisa = jûnn,

2, Rûya a in wiff fûrtonten Lîben

bleibt a in: den fûrtonten: fûrt fûrt; —

wird e in: freiteg = fûrt, fûrt = fûrt;

fûrt u in: tobis = fûrt;

wird o in: leiwod = fûrt,

3, Lûya a in fûrtonten Lîben

bleibt a in: grâb, râl, båd, gâbl,

wâl = fûrt, wâl = fûrt;

wird ê in: êns = fûrt;

wird â in: grâf = fûrt, glâf = fûrt, wârt = fûrt

blâsa = fûrt, râta = fûrt, brâh = fûrt

brâta = fûrt, bâr = fûrt. fûrt;

stâr = fûrt, drâht = fûrt —

phâhl = fûrt, nâdl = fûrt, râth = fûrt

swâb = fûrt, mâss = fûrt, plâg = fûrt

êmois = fûrt, wâg = fûrt,

bânstely = fûrt;

wird e in: mûskertnuss = fûrt.

wind ũ in: hūd = junges Kalb, wūs = Gans,
hūber = Gans, ..

C. 1
1, Kurz C in freiburger Billen

bleib C in: bett, ben, netz, wein, hetz = fl. st. m.
netz = Kurz C

wind ē in: māz = weizen, fēteg = f. et. m.,
ēgg = f. egg, hēz = f. h. z., rēteg = f. r. t. m.,
pfēteg = f. p. f. t. m.

wind ei in: reis = weizen, leible = f. l. e. l. e.

wind es in: geald, feald, feall, geost = G. et. m.,
pesh = f. p. s. h., segas = f. s. e. g. a. s.,
meast = m. e. a. s. t.

wind au in: dault = f. d. a. u. l. t., dault = f. d. a. u. l. t.
Junantefubren, Brumkandern

wind i in: britt = b. r. i. t. t., nill = f. n. i. l. l.

wind ũ in: lūhal = f. l. ũ. h. a. l.

wind ai in: aih = f. a. i. h.

wind ai in: gāissl = G. et. m., fāist = f. a. i. s. t.

wind ũ in: müller = f. m. ũ. l. l. e. r.

f. ũ. l. l. e. r. in: res = f. r. e. s.

2, Luz C in freiburger Billen

bleib C in: emsrig = f. e. m. s. r. i. g., riettling = f. r. i. e. t. t. i. n. g.

wind ai in: slai = f. s. l. a. i., f. ai = f. a. i., air = f. a. i. r.,
slai = f. s. l. a. i., spai = f. s. p. a. i.

wind o m: olf = aef/. zugsw.

wind ô m: rosle = Brand.

wind ê m: clinar = futu,

wind a m: lucce = Lutterjeu

34 Loeng c m: nicht beantwortete Bitte

wind i m: heuspinner = Spinnent.

i.

1. Loeng i m: selbst beantwortete Bitte

blaibt i m: bitte, bild, tis, finn, gelfe = wimper,
ibe = Finnbau; kerbs = Kerb

wind c m: kēnd = Kind, wēnd = Blind, rēnd = Rind,
rēnda = Rinda, flēnt = Rintu,
blēnd = blind, spēnd = Spindel,
steft = Schiff, bend = Fimbel,
gottar = Gottar, rex = Wast;

wind u m: fus = Siff, ume = Finnum;

wind a m: abe = Finnbj;

wind ê m: pfêrweg = ffirweg, wêring = ffirring,
lēnde = Linde,

wind î m: bîr = Birn, strix = Strich, spitz = Spitz,
snitt = Spinn, gicht = Gicht, gift = Gift;

wind ê m: zēn = Zin,

wind eiz m: zeiz = Zin,

wind â m: hâlbeer = Zimbrun,

frillt uns m: nate = Finanz, ros = Rosina,
orgenal = Original,

2, Runy i in mist ontortan silbe

wind ein. nahtegall = Nachtigall,
obligation = Obligation
abreheit = Abreheit,
hizeg = heilig, mähteg = mächtig.

wind e in. röhe = Reine, teppek = Teppich,

3, Runy i in selbstontortan silbe

blibt i in. igl = bibl,

wind ci in. leizda = Linde,

wind e in. des = Des,
lein = lein

wind ui in. knui = Knie,

füllt us in. näthar = Näthar,

1, Runy o in selbstontortan silbe

blibt o in. stor, bok, vogt, rovs, gotteg. ^o

pfotar = Postament, sötteg = Sötteg
motel = Mottel, mosel = Mottel

? ad

wind au in. hautzeg = Hautzeg, draust. rovs
laus = laus, faunest = Mollwand
fröest = Mollwand

wind o in. väl = well, jök = Jök, wöl = Holz
Löpf = Löff, stön = Holz, fröm = Form

wind ui in. fuirstekler = Fuirstekler

wind u in. wuk = Wuk, capolin = Capolin
truh = Truh, murs = Murs
fut = fut, furm = Form

wind ea in: prest = Korb,

wind i in: stütl = Korb,

2, Runy o in stütl = Korb

wind o in: frös = Korb, slöss = Korb, höly = Korb
wind a in: stütl = Korb

wind u in: mittwuh = Korb, antwort = Korb
uniform = Korb

fällt u in: carlei = Korb, alis = Korb,
barthame = Korb

3, Runy o in stütl = Korb

wind b in: lob, hobl, holöffl = Korb,
mora = Korb

fällt u in: seph = Korb,

wind o in: böt,

wind u in: vürnehm = Korb, stütl = Korb,
vürhang = Korb

wind u in: dus = Korb, duss = Korb,

wind u in: raues = Korb, traue = Korb,
austri = Korb, taue = Korb,
traue = Korb, staue = Korb,
trauig = Korb

C.

U.
1, Runz u in selbstlauter Silbe

bleibt u in: dul = Juliana, runz jul = Juliana,
muster = Muster, butter = Butter,
ulam = Ulm, wurs = Wurm, wuzl,
gruoft, brumlar = Hummel / Wagpansatz

wird u in: luft, düft, süz = Syring, düst = Lust,
süht = Lust, flüsst = Lust,

wird au in: snautybat, = Augenbraut,

wird o in: stomps = Stumpf, pfond = Pfund,
hozd = Hund, somps = Stumpf,
spozg = Spring,

wird o in: promar = Hund, dohl = Hund
pfromeg = unruhig,

wird a in: atleh = unruhig,

2, Runz u in nicht selbst. Silbe

fällt un s. in: zrieda = zusehen / übersehen in allen
Stellungen mit zu:
accrat = accarat,

wird e in: wirkeng = Wirkung, nahreng = Nahrung,
rekneng = Rechnung,

3, Runz u in selbstlauter Silbe

bleibt u in: stüb, ukor, nur, spur,

wird o in: rohme = Rofm,

wird u in: bue = Luch, fude = Fuß, gruad = Grund,
bleat = Blatt, pfledg = Pfleg, kredg = Krieg,
kudf = Kuh, uaf = Kuh, kledg = Krieg,

1) ä in selbstlauten Silben

bleibt ä in: nächte = nähen, mächte = mächtig,
brächte = bräutigam, wäage = abwägen,
gätner = gärtner,

wird e in: fesser = fesseln, gräfte = Kräfte,
helte = häuten,

wird ê in: hete = häuten, verkleppere = verschleiern,

wird i in: hitzig = glänzend, mize = mäzen,
sampere = glänzen,

2) ä in selbstlauten Silben

wird i in: eil = eilen.

3) ä in selbstlauten Silben

bleibt ä in: jäger,

wird ai in: raibl = räben,

wird a in: wargel = wägen,

wird i in: ernst = ernstlich,

wird ai in: beinaht = beinahe,

wird ö in: kröt = Kröte,

bleibt u in: stütz = Leinwand, ^u

wird i in: stütz = Altar, stütz = (alt) ^{stütz}
birg = Birge, bibarba = junges Geflügel

wird u in: bruch = Bruch, Kutter = Wasser ^{Wasser}

Stein & Gold

mus = Mäus, busl = Löffel

mundleh = mündlich, -

wird ei in: feijf = fünf / fünfzig,

wird o in: bronl = Hut,

wird e in: verleppt = unnötig ^{unnötig} unnötig ^{unnötig}

begl = bügel,

bleibt in: glei = gleich, ei

wird ai in: thail, flais, äis, stäig, mäisl,
äih, däig, läiter, klaid, räis,
äid, Kräif, häim, swäis, wäis = wäss

wird i in: sigar = Birge ^{Wasser}

wird e in: kenas = fideles

wird a in: hattl = Gips, flanz = wasser

wird u in: Ruhl = Röhre,

wird ui in: drui = drei,

wird ai in: plairz = Stein,

wird ^{ie} ui in: flüig = flingen, umf flingen,

wird ui in: ^{eu} nui = nün, huise = funz, ui = un
uise = unen, sui = sun,
zuig = zün, fuise = funn,
huise = hunn, uise = funn

wird ^o in: tömpf = frucht, i.e. fruchtig

wird ^ä in: grä = gran, blä = blan, lählan,

wird ^ö in: böm = Linn, dom = Linn

" ^ö in: pfö = ffan

" ^ü in: grüet = ulter (Linn),

fällt ^{and} in: uf = up

wird ^e in: bem = Linn

wird ui in: buse buise = Linn

wird ai in: ^{ay} boise = Linn, boise = Linn

Linn

IV. Sprache von 1860.

Schwäbisch in Hochdeutsch.

Uebersetzung der Schwäbischen Wörter nach
dem Wörterbuch von Langenscheidt
Leporello.

II. Teil
Weiteres.

b.

bleibt b in: blei, bise, bad, brod, brill,

wird w in: turax = Rubrik;

wird pp in: drapp = Farb, rapp = Ruba,
rapp = Ruben;

wird g in: daug = Luftdruck;

wird f in: drauf = Pfennig;

wird ringersproben in: guatz = rufen;

füllt uns in: geist = yinest, g'hät = ynfabt,
bus = Bus, rä = farab, nä = finab,
ävert = abweg, weibied = thib-
bild, s. thib & gansen. -
äbruk = abbruk, äfall = abfall, pp

d.

bleibt d in: gesld, fald, diab = Linb, donse,

wird t in: directer = Director, waten = waten,
s. Lunsprachen. -

konst fmg in: pfändle = pfändlin, wand = wand,

füllt uns in: wäat = ynwand,
gölgebb = goldgelb

L.

f.
bleibt f in: flax = fluss, feals = fahl, brinf = br

wird pf in: hampt = hant, carpf = karst,
harpf = harst, pfege = pflege (st.)
flayel.

wird b in: eweabl = bewahrl

wird ringerspalter in: wespe = wesen;

fällt aus in: dorst = dorst.

g.
bleibt g in: grass = gras, grat = gut, pfleg
pfing, regge = reggen,

wird th in: warth = wirth, stenght = stengel,
henth = henth

wird th in: jacht = jacht,

kommt finge in: leffig = leffig, g'pass = g'pass,
blizge = blitzen, g'nell = g'nell

fällt aus in: ips = ips, ipst = ipst,
slä = schlagen, leit = leit,
saet = saet, mors = mors,
abreheit = abreheit;

h.
bleibt h in: hölle, haus, hoch, hold,

wird d in: mädte = mädte,

wird ringerspalter in: richard = richard,

h

füllt uns in: sultas = Apfelsin, grönat = grün
wefusit, kranket = krankheit.

ch

bleibt ch in: tuch, fluch, busch,

wird q in: veigala = Heiligung

wird k in: näst = zurecht, drastüßt,
wacht = wachen, haist = Heißt,
störn = Storn,

läutlingen in: vieh = Vieh,

füllt uns in: nå = nay, aa = aay, i = iy,
mi = miy, di = diy, wälz = walzen, dur = dur,
für = fuy, is = ist,
holäffl = Holzlöffel, ui = uuy,
glei = gley,

hs

wird x in: flax = Flachs, bus = Busch,
lux = Luft, daa = daa,
wax = Wachs, ax = Ax,
laa = Laa;

bleibt j in: jüd, joh, jähr, jacht = Jagd

wird g in: gā = Gänse,

bleibt k in: ^k kera = Kinnung, kora = Korum,
knöpf, knäll,

wird g in: gutse = Kutfen, gutsar = Kutfen,

wird h in: bahstoin = Luftstein,

wird g in: gagsa = guten, negsla = Keltan,
gerer = Kinnung

fällt und in: wästeq = Keltung, vitor = Keltung

bleibt l in: ^{l,} wild, bild, hält, hält,

fällt und in: witt = willst, wott = sellen,
tottest = sellst, getdu = galt du?
(muß wesen du?) hetz = fließen,

wird n in: doppel = Doppelt, sämla = sammeln,
prassla = prasseln

bleibt m in: ^{m.} mora = Morgen, meij = mein,
milch = Milch,

fällt und in: ward = ward,

wird in: frend = fremd,

[Handwritten flourish]

n

bleibt n in: neu = nun, nagel = Naryn,
nebel = Nebel,

wird n in: unsoyget = unsoyget,

wird m in: hampf = hampf, sempf = Sempf

konst fingn in: naest = Nest, plur: naest = Nesten,
pfening = Pfening;

füllt uns in: bir = Birn, äbsd = Erband,
hiesr = Salzfisn, neemad = Nier:
mund, füfzled = fünfzig,
füfzg = fünfzig, hier = Hirn,
seggas = Segg, duzat = Duzend,
inahn = Finnen,

p.

bleibt p in: präht, präpöt, provenz, = Provinz;

wird b in: bauch = Frank, bucl = Buch,
belz = Holz, balm = Salbung,
bröhteg = präpöt, babagei = Fingerring,
bath = Falsch, bulrose = Kullman,
bistal = Kistul, bredig = Fendlich,
boet = Fort, bakt = Kuch,
borvirk = Fingerring,
best = Kuch, barat = gericht,
babb, = Fingerring,

wird pf in: pfar = Fort, pflör = Flock,
phausbata = Fandbaten,
stuppfla = Koppeln,

v.

fr.
wird g in: gömpa = pumpen,
füllt uns in: setembar = September,

4.
bleibt r in: ross, russ, reh, riegel, rasch
wird l in: zöndl = Zunder

füllt uns in: may = Mäy, süty = Sühny,
rietz = Riezgen, ratta = Ratten,
gat = Garten, hez = Hiez,
bat = Bach, with = Witz, zätzen
wuzl = Wuzel, viatl = Winckel
antwort = Antwort, duss = Duss,
mader = Maderen, matal = Mäster,
büst = Lüst, vobei = wobei,
mastall = Mastall, boto = Boto,
vesz = Vesz, riez = Riez, feleg = Feleg,
gest = Gest, wut = wut (die) = (man wut die)

5.
bleibt s in: fels, häls, säly, vielts = sieben / fünf

wird z in: binza = binzen, spenzar = Spensar,

wird s in: pferseg = Pfirsich,

st.
füllt uns in: selbständeg = selbstständig,
repret g in: g'still = still -

kommt f in: swelk = wolk

+

bleibt t in: fut = fort, wort, traub,

und d in: däl = Thal, däg = Tag, duck = Kauf,
dan = Kranz, tircel = I
mandl = Mandel, deich = Kauf,
dafl = Tafel, dat = Him wüsch,
daub = Tannen, dauf = Kauf,

fällt uns in: benedict = Linnicht, stugart = Markt-
gart, predigt = Predigt,
ordlich = ordentlich, ender = ant-
zahn,

kommt singen in: nübert = furchen, öcontamic = Or-
onomie,

v.

bleibt v in: brav

w.

wird m in: mä = may, misa = wir,

wird b in: ebrig = wüch, kehrbis = Kehrweis,

fällt uns in: le = Lion,

fällt uns in: netog = zwitschern,
kommt singen in: zäbet = abend.

Grund.